

<p align="center">Zmluva č. 05 88 0223 25 00 o bezodplatnom prevode pozemkov a stavebného objektu</p> <p>v zmysle §51 Občianskeho zákonníka a v súlade so zákonom 135/1961 Zb. o pozemných komunikáciách (cestný zákon), uzatvorená medzi zmluvnými stranami (d ďalej len „zmluva“ v príslušnom tvare)</p>	<p align="center">Agreement No.: 05 88 0223 25 00 on the Free Transfer of Plots and Building Objects</p> <p>entered into pursuant to the provisions of Section 51 of the Civil Code and Act No. 135/1961 Coll. on Land Roads (the Road Act) by and between the following parties (hereinafter referred to as the “Agreement”)</p>
<p>1) Prevádzajúci: Obchodné meno: Squarebizz Slovakia Bory k.s. IČO: IČ DPH: so sídlom: Obchodná 2, 811 06 Bratislava zápis: Obchodný register Mestského súdu Bratislava III oddiel: Sr, vložka č.: 553/B zastúpenie: Squarebizz Bory s.r.o.,</p> <p>(ďalej aj len „prevádzajúci“ v príslušnom tvare)</p> <p>a</p> <p>2) Nadobúdateľ: Názov: Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava IČO: 00 603 481 so sídlom: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava štatutárny zástupca: Ing. arch. Matúš Vallo, primátor osoba oprávnená na podpis zmluvy: JUDr. Metod Špaček PhD., zástupca riaditeľa Magistrátu hl. m. SR Bratislavy, na základe Podpisového poriadku účinného v čase podpisu tejto zmluvy</p> <p>(ďalej aj len „nadobúdateľ“ v príslušnom tvare)</p> <p>(prevádzajúci a nadobúdateľ spoločne aj ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivo ako „zmluvná strana“ v príslušnom tvare)</p>	<p>1) Transferor: Business Name: Squarebizz Slovakia Bory k.s. Company ID (IČO) VAT ID (IČ DPH): Registered Office: Obchodná 2, 811 06 Bratislava Registration: Business Register of the City Court of Bratislava III Section: Sr, Insert No.: 553/B Represented by: Squarebizz Bory s.r.o.,</p> <p>(hereinafter referred to as the “Transferor ”)</p> <p>and</p> <p>2) Transferee: Name: Bratislava - Capital City of the Slovak Republic Company ID (IČO): 00 603 481 Registered Office: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava Statutory Representative: Ing. arch. Matúš Vallo, Mayor Signatory: JUDr. Metod Špaček PhD., deputy director of the Magistrate of Bratislava - Capital City of the Slovak Republic, on the basis of the Signature Rules valid at the time of signing this Agreement</p> <p>(hereinafter referred to as the “Transferee”)</p> <p>(The Transferor and the Transferee hereinafter jointly referred to as the “Parties” and individually as the “Party”)</p>
<p align="center">PREAMBULA</p>	<p align="center">PREAMBLE</p>

<p>1. Zmluvné strany sa rozhodli v súlade s obsahom ich predchádzajúcich rokovaní, berúc do úvahy ich spoločné ciele a záujmy, realizujúc ich obojstranne dohodnuté podmienky, že uzatvárajú túto zmluvu podľa §51 Občianskeho zákonníka, zákona č. 135/1961 Zb. o pozemných komunikáciách (cestný zákon) v znení neskorších predpisov v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky.</p> <p>2. Prevádzajúci Squarebizz Slovakia Bory k.s. s účinnosťou ku dňu zápisu do obchodného registra (t.j. 25.04.2023) zmenil obchodné meno z predošlého obchodného mena Squarebizz Slovakia k.s.</p>	<p>1. The Parties have decided, in accordance with the content of their previous negotiations, taking into account their common goals and interests, implementing their mutually agreed conditions, to conclude this Agreement pursuant to Section 51 of the Civil Code, Act No. 135/1961 Coll. on Land Roads (the Road Act), as amended, and legal regulations applicable in the Slovak Republic.</p> <p>2. The Transferor Squarebizz Slovakia Bory k.s. has changed its business name from its previous business name Squarebizz Slovakia k.s., effective as of the day of registration into the business register (i.e. 25.04.2023).</p>
<p style="text-align: center;">Článok I. Úvodné ustanovenia</p>	<p style="text-align: center;">Article I Introductory Provisions</p>
<p>1. Prevádzajúci je výlučným vlastníkom pozemkov (podiel 1/1) v katastrálnom území Devínska Nová Ves, obec Bratislava – m.č. Devínska Nová Ves, okres Bratislava IV evidovaných na liste vlastníctva č. 7317:</p> <ul style="list-style-type: none"> • registra „C“ katastra nehnuteľností p.č. 4513/104 o výmere 290 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie • registra „C“ katastra nehnuteľností p.č. 4513/105 o výmere 8 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie • registra „C“ katastra nehnuteľností p.č. 4513/108 o výmere 4 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie • registra „C“ katastra nehnuteľností p.č. 4513/109 o výmere 183 m², druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie <p>2. Prevádzajúci je výlučným vlastníkom stavebného objektu:</p>	<p>1. The Transferor is the exclusive owner of the following plots of land (share in the size of 1/1) located in the cadastral territory of Devínska Nová Ves, the municipality of Bratislava – m.č. Devínska Nová Ves, the district of Bratislava IV, recorded in the Ownership Certificate No. 7317:</p> <ul style="list-style-type: none"> • plot of the “C” Reg. of the Cadastre of Real Estate No. 4513/104, with acreage of 290 m², type of the plot - built-up area and courtyard; • plot of the “C” Reg. of the Cadastre of Real Estate No. 4513/105, with acreage of 8 m², type of the plot - built-up area and courtyard; • plot of the “C” Reg. of the Cadastre of Real Estate No. 4513/108, with acreage of 4 m², type of the plot - built-up area and courtyard; • plot of the “C” Reg. of the Cadastre of Real Estate No. 4513/109, with acreage of 183 m², type of the plot - built-up area and courtyard.

• **SO 101 – Rekonštrukcia cesty II/505 a styková križovatka**

Popis stavebného objektu:

Stavebný objekt bol povolený, vybudovaný a skolaudovaný v súvislosti so stavbou: „Rekonštrukcia cesty II/505 a styková križovatka Bory, Lamačská brána“, na mieste: Bratislava, Mestská časť Bratislava Devínska Nová Ves, k.ú. Devínska Nová Ves

Stavebné povolenie:

č. k. OU-BA-OCDPK2-2019/015645-1 zo dňa 20.5.2019, právoplatné dňa 1.7.2019 vydal Okresný úrad Bratislava

Kolaudačné rozhodnutie:

č. sp. OU-BA-OCDPK2-2022/034121-3 zo dňa 1.2.2022, právoplatné dňa 28.2.2022 vydal Okresný úrad Bratislava

Charakteristika, špecifikácia, rozsah:

Stavebný objekt rieši dopravné napojenie „Obchodno – výstavných objektov BORY“ na nadradený komunikačný systém cestou II/505 pomocou stykovej križovatky umožňujúcej prízjazd a odjazd do všetkých smerov. Dĺžka stavebnej úpravy je 235 m.

Technická obhliadka bola vykonaná zástupcami príslušného správcu stavebného objektu Oddelením správy a údržby ciest Magistrátu hl. m. SR Bratislavy (ďalej aj ako OŠaÚC) dňa 29.12.2021, pri ktorej bol vyhotovený záznam z technickej obhliadky (ďalej aj ako ZTO), v ktorom sú podrobne uvedené kapacity získané výstavbou.

Geodetická dokumentácia skutočného vyhotovenia stavebných objektov bola odovzdaná do digitálnej technickej mapy mesta Bratislavy pod č. 20210940.

Predmetom prevodu je **časť stavebného objektu** zrealizovaná na pozemkoch v katastrálnom území Devínska Nová Ves, obec Bratislava – m.č. Devínska Nová Ves, okres Bratislava IV, a to:

- registra „C“ katastra nehnuteľností p.č.

2. The Transferor is the exclusive owner of the **building object**:

• **SO 101 – Reconstruction of the road II/505 and the joining intersection (Rekonštrukcia cesty II/505 a styková križovatka).**

Description of the building object:

The building object was permitted, built and approved in connection with the following construction: “Reconstruction of the road II/505 and the joining intersection, Lamač Gate” (Rekonštrukcia cesty II/505 a styková križovatka Bory, Lamačská brána), place: Bratislava, Mestská časť Bratislava Devínska Nová Ves, the cadastral territory of Devínska Nová Ves.

Building Permit:

Proceeding No. OU-BA-OCDPK2-2019/015645-1 dated 20.05.2019, which became final on 01.07.2019, issued by the District Office of Bratislava.

Final Approval Decision:

File No. OU-BA-OCDPK2-2022/034121-3 dated 01.02.2022, which became final on 28.02.2022, issued by the District Office of Bratislava.

Characteristics, specifications, scope:

The building object solves the transport connection of the “BORY Shopping and Exhibition Facilities” (“Obchodno – výstavné objekty BORY) to the superior road system via the road II/505 using the joining intersection allowing arrival and departure in all directions. The length of the construction is 235 m.

The technical inspection was carried out by representatives of the relevant administrator of the building object - the Road Administration and Maintenance Department of the Municipality of Bratislava - the Capital City of the Slovak Republic (hereinafter referred to as “OŠaÚC”) on 29.12.2021, during which a technical inspection record (hereinafter referred to as “TIR”) was prepared, which details the capacities

4513/104, 4513/105, 4513/108, 4513/109, na ktoré nadobudne Hlavné mesto SR Bratislava touto zmluvou výlučné vlastnícke právo

- registra „E“ katastra nehnuteľností p.č. 3188/57, 3188/56, 3186/68, 3186/55, 3188/54, 3188/53, na ktoré má Hlavné mesto SR Bratislava v rozsahu pozemku registra „C“ katastra nehnuteľností p.č. 2780/6, v zmysle § 4 zákona č. 66/2009 Z.z. (o niektorých opatreniach pri majetkovoprávnom usporiadaní pozemkov pod stavbami, ktoré prešli z vlastníctva štátu na obce a vyššie územné celky a o zmene a doplnení niektorých zákonov) právo vecného bremena, ktorého obsahom je držba a užívanie pozemku pod stavbou miestnej cesty II/505 a jej súčastí vrátane práva uskutočniť stavbu alebo zmenu stavby

(ďalej pozemky v Čl. I. odsek 1. a časť stavebného objektu v Čl. I. odsek 2. aj ako „**predmet prevodu**“ v príslušnom gramatickom tvare)

Prevádzajúci vyhlasuje, že je oprávnený s predmetom prevodu bez obmedzení nakladať, s výnimkou vecných bremien a záložných práv zapísaných na príslušnom liste vlastníctva ku dňu podpisu tejto zmluvy.

obtained through construction.

Geodetic documentation of the actual construction of the building objects was submitted to the digital technical map of the city of Bratislava under No. 20210940.

The subject of the transfer is a part of the **building object** constructed on the plots located in the cadastral territory of Devínska Nová Ves, the municipality of Bratislava - m.č. Devínska Nová Ves, the district of Bratislava IV, namely:

- plots of the “C” Reg. of the Cadastre of Real Estate No. 4513/104, 4513/105, 4513/108 and 4513/109, to which Bratislava - the Capital City of the Slovak Republic will acquire exclusive ownership right upon this Agreement;

- plots of the “E” Reg. of the Cadastre of Real Estate No. 3188/57, 3188/56, 3186/68, 3186/55, 3188/54 and 3188/53, over which the easement in favour of Bratislava - the Capital City of the Slovak Republic has been established within the scope of the plot of the “C” Reg. of the Cadastre of Real Estate No. 2780/ 6, in terms of Section 4 of Act No. 66/2009 Coll. (on certain measures in the property-rights arrangement of land under buildings that have passed from the ownership of the state to municipalities and higher territorial units and on the amendment to certain acts), consisting in the possession and use of the plots of land under the construction of the local road II/505 and its parts, including the right to carry out construction or change the construction

(the plots specified in Article I para. 1 and part of the building object specified in Article I para. 2 hereinafter referred to as the “**Subject of the Transfer**”).

The Transferor declares that he is entitled to dispose of the Subject of the Transfer without restrictions, except for the easements and rights of pledge registered on the relevant ownership certificate on the date of signature of

	this agreement.
Článok II. Predmet zmluvy	Article II Subject Matter of the Agreement
<p>1. Predmetom tejto zmluvy je bezodplatný prevod vlastníckeho práva prevádzajúceho k predmetu prevodu ako je definované v Článku I. tejto zmluvy v celosti do výlučného vlastníctva nadobúdateľa.</p> <p>2. Nadobúdateľ sa oboznámil s právnym a faktickým stavom nadobúdaných vecí a vecí v celosti a bez výhrad prijíma a nadobúda do svojho výlučného vlastníctva.</p> <p>3. Prevodca vyhlasuje, že predmet prevodu, ani žiadna jeho časť nie je zaťažená žiadnymi právami tretích osôb, napr. záložným právom alebo inými zabezpečovacími záväzkami alebo vecnými bremenami, nájomnými, predkupnými právami alebo reštitučnými nárokmi a pod., ktoré by bránili nadobúdateľovi nakladať s predmetom prevodu, s výnimkou nasledovných:</p> <p>(i) Vecné bremeno spočívajúce v neobmedzenom, nie však vo výlučnom práve prechodu a prejazdu peši, motorovými a nemotorovými dopravnými prostriedkami, strojmi a mechanizmami zo strany oprávneného z vecného bremena a ním poverených osôb cez pozemky registra C KN parc. č. 2810/712, 4513/104, 4513/107, 4513/109, 4513/111, 4513/112, 4513/114, v prospech vlastníka pozemkov registra C KN parc. č. 2810/523, 2810/524, 2810/525, 2812/6, 2813/31, 2813/32, podľa V-28621/15 zo dňa 19.11.2015. - Vz 3186/15, GP č. G1-1337/2020, (GP 1094/2020, V-20055/2020), (GP č. 99/2021, over.č. 67/2022,R-4931/2022);</p> <p>(ii) Vecné bremeno in rem - povinnosť strpieť na pozemkoch registra C KN parc.č. 2810/299, 2810/298, 4513/105, 4513/100, 4513/108: - právo na umiestnenie, realizáciu, resp. výstavbu Stavby v rozsahu vyznačenom v geometrickom pláne č. 1685/2018, -</p>	<p>1. The subject matter of this Agreement is the free transfer of the Transferor's ownership right to the Subject of Transfer specified in Article I of this Agreement in its entirety to the exclusive ownership of the Transferee.</p> <p>2. The Transferee has become familiar with the legal and factual condition of the acquired things and accepts and acquires the things in their entirety and without reservation into his exclusive ownership.</p> <p>3. The Transferor declares that the Subject of the Transfer, nor any part thereof, is encumbered by any rights of third parties, e.g. rights of pledge or other security obligations or easements, leases, pre-emptive rights or restitution claims, and the like, which would prevent the Transferee from disposing of the Subject of the Transfer, except for the following:</p> <p>(i) The easement that lies in unlimited, but not exclusive, right of transit and passage on foot, by motorized and non-motorized vehicles, machines and mechanisms, by the person authorized from the easement and its delegated persons, through the plots of register C KN, no. 2810/712, 4513/104, 4513/107, 4513/109, 4513/111, 4513/112, 4513/114, in favour of the owner of the plots of register C KN, no. 2810/523, 2810/524, 2810/525, 2812/6, 2813/31, 2813/32, in accordance with V-28621/15 as of 19.11.2015 – Vz 3186/15, GP no. G1-1337/2020, (GP 1094/2020, V-20055/2020), (GP no. 99/2021, verification no. 67/2022,R-4931/2022);</p> <p>(ii) The easement in rem – the obligation to endure on the plots of register C KN, no. 2810/299, 2810/298, 4513/105, 4513/100, 4513/108: - the</p>

<p>právo na užívanie, prevádzkovanie a obhospodarovanie Stavby v rozsahu vyznačenom v geometrickom pláne č. 1685/2018, - právo na vstup, vjazd, prechod a prejazd peši, motorovými a nemotorovými dopravnými prostriedkami, strojmi a mechanizmami cez celé pozemky a to za akýmkoľvek účelom, v prospech každodobého vlastníka pozemku registra C KN parc. č. 2810/298, 4513/85, 4513/106, 4513/415, 4513/416, 4513/417, 4513/419, 4513/420, 4513/421, 4513/422, 4513/424, podľa V-24234/2018 zo dňa 10.09.2018 (G1-821/2021, V-20656/2021), (GP č. 99/2021, over. č. 67/2022, R-4931/2022), GP ov. č. G1-2562/22, R-359/2023;</p> <p>(iii) Záložné právo v prospech Erste Group Bank AG, akciová spoločnosť () na pozemky registra C KN parc. č. 2810/89, 2810/289, 2810/298, 2810/299, 2810/518, 2810/712, 4513/105, 4513/96, 4513/97, 4513/98, 4513/99, 4513/100, 4513/101, 4513/102, 4513/103, 4513/108, 4513/110, 4513/113, 4513/104, 4513/107, 4513/109, 4513/111, 4513/112, 4513/114, 4513/415, 4513/416, 4513/417, 4513/419, 4513/420, 4513/421, 4513/422, 4513/423, 4513/424, podľa V-42092/2021 zo dňa 26.01.2022, GP č. 99/2021, over. č. 67/2022, R-4931/2022, GP ov. č. G1-2562/22, R-359/2023;</p> <p>(iv) Záložné právo v prospech Erste Group Bank AG, Am Belvedere 1, 1100 Viedeň, Rakúska republika, na pozemky registra C KN parc. č. 2810/89, 2810/289, 2810/298, 2810/299, 2810/518, 2810/712, 4513/96, 4513/97, 4513/98, 4513/99, 4513/100, 4513/101, 4513/102, 4513/103, 4513/104, 4513/105, 4513/107, 4513/108, 4513/109, 4513/110, 4513/111, 4513/112, 4513/113, 4513/114, 4513/415, 4513/416, 4513/417, 4513/419, 4513/420, 4513/421, 4513/422, 4513/423, 4513/424 a stavbu budova obchodu a služieb súp. č. 7464 na parc. č. 4513/97, stavbu budova obchodu a služieb súp. č. 7465 na parc. č. 4513/98, stavbu budova obchodu a služieb súp.</p>	<p>right of placement, realization, eventually construction of the Building in the extent specified in the geometric plan no. 1685/2018, - right to enter, transit and passage on foot, by motorized and non-motorized vehicles, machines and mechanisms through the whole plots for any purpose, in favour of any owners of the plots of the register C KN, no. 2810/298, 4513/85, 4513/106, 4513/415, 4513/416, 4513/417, 4513/419, 4513/420, 4513/421, 4513/422, 4513/424, in accordance with V-24234/2018 as of 10.09.2018 (G1-821/2021, V-20656/2021), (GP no. 99/2021, verification no. 67/2022, R-4931/2022), GP verification no. G1-2562/22, R-359/2023;</p> <p>(iii) The right of pledge in favour of Erste Group Bank AG, joint stock company () on the plots of the register C KN, no. 2810/89, 2810/289, 2810/298, 2810/299, 2810/518, 2810/712, 4513/105, 4513/96, 4513/97, 4513/98, 4513/99, 4513/100, 4513/101, 4513/102, 4513/103, 4513/108, 4513/110, 4513/113, 4513/104, 4513/107, 4513/109, 4513/111, 4513/112, 4513/114, 4513/415, 4513/416, 4513/417, 4513/419, 4513/420, 4513/421, 4513/422, 4513/423, 4513/424, in accordance with V-42092/2021 as of 26.01.2022, GP no. 99/2021, verification no. 67/2022, R-4931/2022, GP verification no. G1-2562/22, R-359/2023;</p> <p>(iv) The right of pledge in favour of Erste Group Bank AG, Am Belvedere 1, 1100, Vienna, Austria, on the plots of the register C KN, no. 2810/89, 2810/289, 2810/298, 2810/299, 2810/518, 2810/712, 4513/96, 4513/97, 4513/98, 4513/99, 4513/100, 4513/101, 4513/102, 4513/103, 4513/104, 4513/105, 4513/107, 4513/108, 4513/109, 4513/110, 4513/111, 4513/112, 4513/113, 4513/114, 4513/415, 4513/416, 4513/417, 4513/419, 4513/420, 4513/421, 4513/422,</p>
---	---

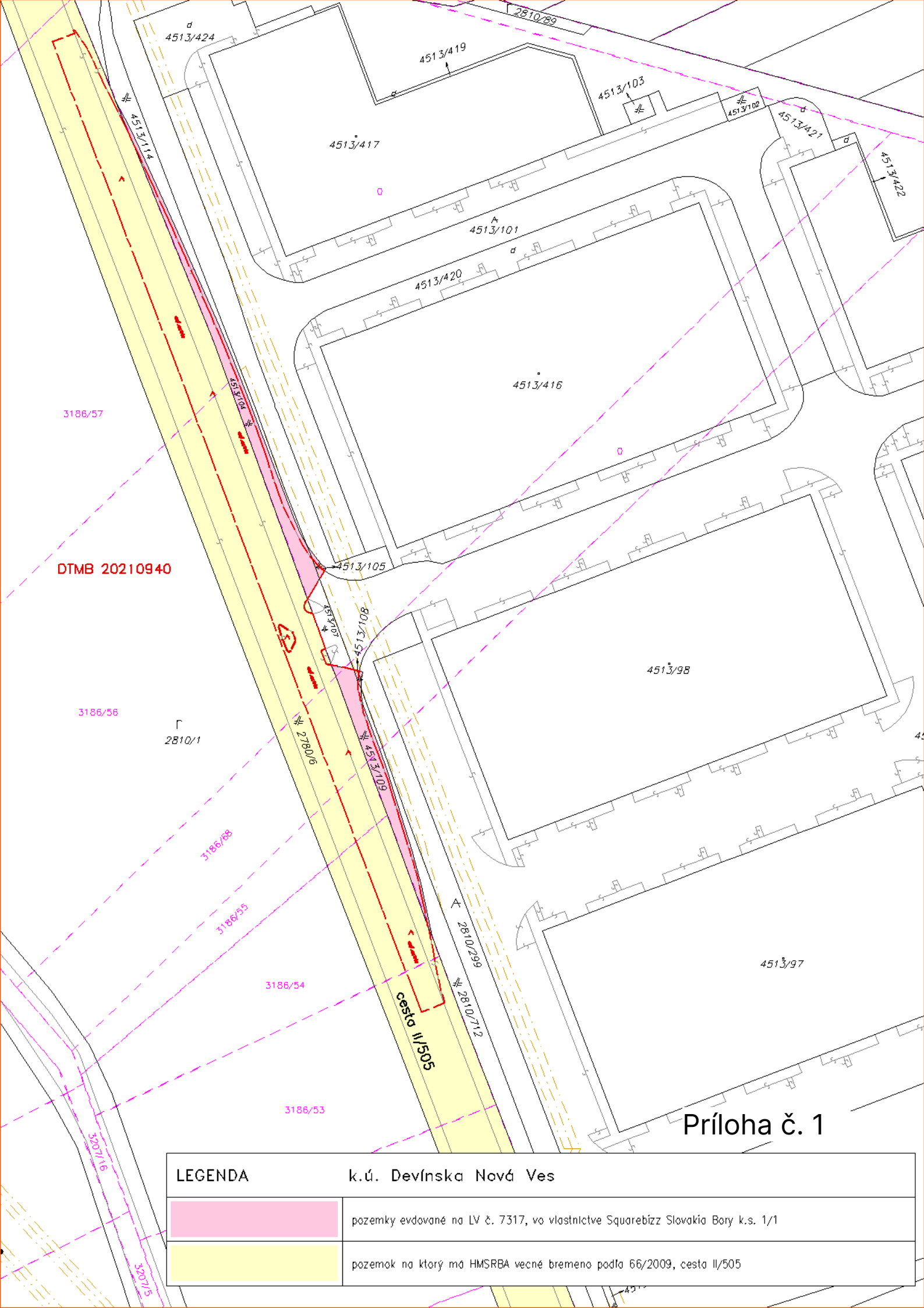
<p>č. 7466 na parc. č. 4513/416, stavbu budova obchodu a služieb súp. č. 7467 na parc. č. 4513/417, stavbu budova obchodu a služieb súp. č. 7468 na parc. č. 4513/96, stavbu budova obchodu a služieb súp. č. 7469 na parc. č. 4513/99, stavbu budova obchodu a služieb súp. č. 7470 na parc. č. 4513/415, podľa V-22474/2024 zo dňa 01.10.2024.</p> <p>4. Prevádzajúci sa zaväzuje podať návrh na výmaz záložných práv podľa Čl. II., ods. 4, písm. (iii) a písm. (iv) tejto zmluvy najneskôr do podania návrhu na vklad do katastra nehnuteľností podľa tejto zmluvy, čo je povinný nadobúdateľovi preukázať kópiou návrhu.</p>	<p>4513/423, 4513/424, and the building of retail and services, inventory no. 7464 on the plot no. 4513/97, the building of retail and services, inventory no. 7465 on the plot no. 4513/98, the building of retail and services, inventory no. 7466 on the plot no. 4513/416, the building of retail and services, inventory no. 7467 on the plot no. 4513/417, the building of retail and services, inventory no. 7468 on the plot 4513/96, the building of retail and services, inventory no. 7469 on the plot no. 4513/99, the building of retail and services, inventory no. 7470 on the plot no. 4513/415, in accordance with V-22474/2024 as of 01.10.2024.</p> <p>4. The Transferor undertakes to submit the request on the erasure of the rights of pledge under Art. II., para. 4, letter (iii) and letter (iv) hereof at the latest until the submission of the request on the entry hereof into the Cadastre of Real Estate; which the Transferor is obliged to prove to the Transferee by submitting the copy of the request.</p>
<p style="text-align: center;">Článok III. Prevod a odovzdanie</p>	<p style="text-align: center;">Article III Transfer and Handover</p>
<p>1. Vlastnícke právo k pozemkom, ako sú definované v Článku I. odsek 1 tejto zmluvy, nadobudne nadobúdateľ rozhodnutím Okresného úradu Bratislava, katastrálneho odboru o povolení vkladu vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností podľa príslušných ustanovení zákona č. 162/1995 Z. z. (katastrálny zákon) v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie, že až do doby povolenia vkladu do katastra nehnuteľností sú zmluvnými prejavmi obsiahnutými v tejto zmluve viazaní.</p> <p>2. Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na vklad vlastníckeho práva nadobúdateľa do katastra nehnuteľností podá nadobúdateľ v lehote do 30 dní odo dňa podpisu tejto zmluvy.</p>	<p>1. The Transferee shall acquire the ownership right to the plots of land specified in Article I para. 1 hereof upon a decision of the Cadastral Department of the District Office of Bratislava on the permission to enter the ownership right into the Cadastre of Real Estate pursuant to the relevant provisions of Act No. 162/1995 Coll. (the Cadastral Act), as amended. The Parties acknowledge that until the time of permission for the entry of the Transferee's ownership right in the Cadastre of Real Estate, they are bound by the contractual expressions contained in this Agreement.</p> <p>2. The Parties have agreed that the request for the entry of the Transferee's ownership right into the Cadastre of Real Estate will be submitted by the Transferee within 30 days of the</p>

<p>3. V prípade, ak z akýchkoľvek dôvodov Okresný úrad Bratislava zamietne návrh na povolenie vkladu alebo ak konanie o návrhu na povolenie vkladu právoplatne zastaví alebo preruší, sú zmluvné strany povinné poskytnúť si vzájomnú súčinnosť a podniknúť všetky kroky potrebné na to, aby bol návrh na povolenie vkladu opätovne podaný a povolený, resp. aby sa v katastrálnom konaní čo najrýchlejšie pokračovalo tak, aby bol naplnený účel tejto zmluvy.</p> <p>4. Vlastnícke právo k stavebným objektom, ako je definované v Článku I. odsek 2 tejto zmluvy, nadobúda nadobúdateľ účinnosťou tejto zmluvy.</p> <p>5. Prevádzajúci sa zaväzuje vecne odovzdať stavebné objekty, ktoré tvoria predmet prevodu, príslušnému správcovi najneskôr do 15 dní od podpísania tejto zmluvy. OSaÚC je príslušným správcom pre predmetné stavebné objekty. O odovzdaní a prevzatí bude spísaný protokolárny zápis v troch vyhotoveniach, jeden pre prevádzajúceho, jeden pre správcu a jeden pre nadobúdateľa.</p>	<p>signature of this Agreement.</p> <p>3. Should, for any reason, the District Office of Bratislava reject the request for the permission to enter the Transferee's ownership right on the Cadastre of Real Estate or should the proceeding on the request for the permission to enter the Transferee's ownership right on the Cadastre of Real Estate be legally stayed or discontinued, the Parties are obliged to provide each other with assistance and take all steps necessary to ensure that the request for the entry of the Transferee's ownership right into the Cadastre of Real Estate is re-submitted and permitted, or to continue the cadastral proceeding as quickly as possible so that the purpose of this Agreement is fulfilled.</p> <p>4. The Transferee shall acquire the ownership right to the building objects specified in Article I para. 2 of this Agreement, , upon the entry into force of this Agreement.</p> <p>5. The Transferor undertakes to physically hand over the building objects that are the Subject of the Transfer to the relevant administrator no later than fifteen (15) days from the signing of this Agreement. OSaÚC is the competent administrator for the building objects in question. A protocol shall be drawn up about the handover and acceptance in three counterparts, one for the Transferor, one for the administrator and one for the Transferee.</p>
<p style="text-align: center;">Článok IV. Hodnota predmetu prevodu</p>	<p style="text-align: center;">Article IV Value of the Subject of the Transfer</p>
<p>1. Zmluvné strany zhodne a bez výhrad určujú hodnotu pozemkov:</p> <ul style="list-style-type: none"> • registra „C“ katastra nehnuteľností p.č.4513/104: 5.775,74 € • registra „C“ katastra nehnuteľností p.č.4513/105: 159,33 € • registra „C“ katastra nehnuteľností p.č.4513/108: 79,67 € • registra „C“ katastra nehnuteľností 	<p>1. The Parties have unanimously and without reservation determined the value of</p> <ul style="list-style-type: none"> • the plot of the "C" Reg. of the Cadastre of Real Estate No. 4513/104: 5.775,74 EUR; • the plot of the "C" Reg. of the Cadastre of Real Estate No. 4513/105: 159,33 EUR;

<p>p.č.4513/109: 3.644,69 €</p> <p>-----</p> <p>Spolu pozemky: 9.659,43 €</p> <p>2. Zmluvné strany zhodne a bez výhrad určujú hodnotu časti stavebného objektu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • SO 101 – Rekonštrukcia cesty II/505 a styková križovatka: 137.276,69 EUR bez DPH, t.j. 164.732,03 EUR s DPH <p>3. Hodnota stavebných objektov a pozemkov bola určená dohodou zmluvných strán na základe všeobecne dostupných údajov, žiadna zmluvná strana nepožaduje určenie hodnoty stavebných objektov a pozemkov na základe znaleckého posudku a nadobúdateľ nenesie zodpovednosť za správnosť uvedených údajov.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • the plot of the “C” Reg. of the Cadastre of Real Estate No. 4513/108: 79,67 EUR; • the plot of the “C” Reg. of the Cadastre of Real Estate No. 4513/109: 3.644,69. EUR. <p>-----</p> <p>The total value of the plots of land: 9.659,43 EUR.</p> <p>2. The Parties have unanimously and without reservation determined the value of the building object:</p> <ul style="list-style-type: none"> • SO 101 – Reconstruction of the road II/505 and the joining intersection (Rekonštrukcia cesty II/505 a styková križovatka): 137.276,69 EUR without VAT, i.e. 164.732,03 EUR with VAT <p>3. The value of the building objects and plots of land was determined by agreement of the Parties based on generally available data, no Party requires the determination of the value of the building objects and plots of land based on an expert opinion, and the Transferee shall not be responsible for the accuracy of the stated data.</p>
<p style="text-align: center;">Článok V. Osobitné a záverečné ustanovenia</p>	<p style="text-align: center;">Article V Special and Final Provisions</p>
<p>1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky náklady spojené s prevodom vlastníckeho práva podľa tejto zmluvy hradí prevádzajúci, ktorý sa zaväzuje doručiť správny poplatok (kolok) nadobúdateľovi do 15 dní od jeho výzvy.</p> <p>2. Na túto zmluvu sa vzťahuje právny režim Slovenskej republiky.</p> <p>3. Zmluva nadobúda platnosť jeho podpísaním obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa ustanovenia § 47a odsek 1 zák. č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v spojení s ustanovením § 5a zák. č. 211/2000 Z. z. Zákona o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších</p>	<p>1. The Parties have agreed that all costs associated with the transfer of the ownership right under this Agreement shall be borne by the Transferor, who is obliged to deliver the administrative fee (stamp) to the Transferee within 15 days from his request.</p> <p>2. This Agreement is governed by the law of the Slovak Republic.</p> <p>3. The Agreement shall enter into force upon its signing by both Parties and into effect on the day following the date of its publication in the Central Register of Contracts pursuant to the provisions of Section 47a subsection 1 of Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended, in conjunction with the provisions of Section 5a of Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information, as amended.</p>

<p>predpisov.</p> <p>4. Prevádzajúci a nadobúdateľ sú si vedomí, že sú svojimi prejavmi vôle viazaní až do nadobudnutia právnej účinnosti tejto zmluvy.</p> <p>5. Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vykonať len písomnými dodatkami, so súhlasom oboch zmluvných strán.</p> <p>6. Prevádzajúci súhlasí s použitím jeho údajov pre účely tejto zmluvy a so zverejnením tejto zmluvy podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.</p> <p>7. Neoddeliteľnými prílohami tejto zmluvy sú:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Príloha č. 1 (Snímka z katastrálnej mapy a so zákresom geodetického zamerania stavebného objektu odovzdaného do DTMB pod č. 20210940) ✓ Príloha č. 2 (ZTO a grafická príloha) <p>8. Zmluva je vyhotovená v 8-tich rovnopisoch, nadobúdateľ dostane 5 exemplárov a prevádzajúci dostane 1 exemplár, 2 exempláre sú určené pre Okresný úrad katastrálny odbor. Zmluva je vyhotovená v slovensko-anglickom jazykovom znení, v prípade rozporov má prednosť slovenské jazykové znenie.</p> <p>9. Ak sa stanú neplatnými neskôr po uzavretí zmluvy niektoré ustanovenia zmluvy, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení zmluvy. Namiesto neplatných ustanovení zmluvy sa použijú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka, ktoré sú obsahom a účelom najbližšie obsahu a účelu zmluvy.</p> <p>10. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpisom prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnom prerokovaní podľa ich pravej a slobodnej vôle, určite, vážne, zrozumiteľne, zmluvné strany súhlasia s jej obsahom, čo potvrdzujú svojím podpisom.</p>	<p>4. The Transferor and the Transferee are aware that they are bound by their expressions of will until this Agreement becomes legally effective.</p> <p>5. This Agreement may only be amended and supplemented in the form of written amendments signed by both Parties.</p> <p>6. The Transferor has agreed to the use of his data for the purposes of this Agreement and to the publication of this Agreement pursuant to Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information, as amended.</p> <p>7. The following annexes form an integral part of this Agreement:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Annex No. 1 (Image from the cadastral map and with a drawing of the geodetic survey of the building object submitted to the DTMB under No. 20210940) ✓ Annex No. 2 (ZTO and graphic attachment) <p>8. The Agreement is executed in 8 counterparts, while the Transferee receiving five of them, the Transferor 1 of them, and two counterparts being submitted to the Cadastral Department of the District Office. This Agreement is executed in Slovak-English language version, in case of any discrepancies the Slovak language version shall prevail.</p> <p>9. Should any provision of the Agreement become invalid later after the conclusion thereof, it shall be without prejudice to the validity of the other provisions of the Agreement. Instead of the invalid provisions of the Agreement, the relevant provisions of the Civil Code shall apply, which are closest in content and purpose to the content and purpose of the Agreement.</p> <p>10. The Parties declare that they have read this Agreement before signing it, that it was concluded after mutual negotiations according to their true and free will, and that the Parties definitely, seriously, understandably agree with its</p>
---	---

	content, in witness whereof they have attached their signatures thereto.
<p>V/<i>In</i> Bratislava, dňa/<i>on</i> 16. 05. 2025</p> <p>Nadobúdateľ/<i>Transferee</i>:</p> <p style="text-align: center;">v.r.</p> <hr/> <p>Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava</p> <p>zast./<i>repr. by</i> JUDr. Metod Špaček PhD., zástupca riaditeľa Magistrátu hl. m. SR Bratislavy</p>	<p>V/<i>In</i>, dňa/<i>on</i></p> <p>Prevádzajúci/<i>Transferor</i>:</p> <p style="text-align: center;">v.r.</p> <hr/> <p>Squarebizz Slovakia Bory k.s.</p> <p>zast./<i>repr. by</i> Squarebizz Bory s.r.o., komplementár / General Partner zast. /<i>repr. by</i> Dr. Edik Plätzer, konateľ / Executive</p>



Príloha č. 1

LEGENDA		k.ú. Devínska Nová Ves
<div></div>		pozemky evdované na LV č. 7317, vo vlastníctve Squarebizz Slovakia Bory k.s. 1/1
<div></div>		pozemok na ktorý má HMSRBA vecné bremeno podľa 66/2009, cesta II/505

Stavebník: Squarebizz Slovakia, k.s. Kontaktná osoba: Kontakt:		Hlavné mesto SR Bratislava Oddelenie správy komunikácií Referát správy a údržby poz. komunikácií ZÁZNAM Z TECHNICKEJ OBHLIADKY		Číslo záznamu:																						
Dátum: 29.12.2021	Názov stavby (alebo jej dokončenej časti): Obchodno-výstavné objekty BORY Objekty: SO 101 Rekonštrukcia cesty II/505 a styková križovatka																									
Opis Stavba rieši dopravné napojenie Obchodno-výstavných objektov na nadradený komunikačný systém cestou II/505 pomocou stykovej križovatky umožňujúcej príjazd a odjazd do všetkých smerov. Dĺžka stavebnej úpravy je 235 m. Usporiadanie križovatky je nasledovné: Smer Volkswagen – samostatný odbočovací pruh vľavo (vjazd do areálu) - vyrad'ovací úsek 50,0 m - čakací úsek 40,0 m - 2 x jazdný pruh priamo - pripájací pruh (výjazd z areálu), dĺžka je v skladbe - zrýchľovací úsek 40,0 m - manévrovací úsek 50,0 m - zaraďovací úsek 50,0 m Smer Bory - samostatný odbočovací pruh vpravo (vjazd do areálu), v skladbe - vyrad'ovací úsek 50,0 m - spomaľovací úsek 40,0 m - 2 x jazdný pruh priamo Trvalé dopravné značenie bolo zrealizované v súlade s platným určením použitia dopravných značiek																										
Kapacity získané výstavbou(dĺžky, šírky, plochy, konštrukcie, kusy....): Názov pozemnej komunikácie: II/505 Vozovka: rozšírenie komunikácie 1115 m ² Konštrukčné vrstvy vozovky: <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td>ACo 11-I</td> <td>50mm</td> </tr> <tr> <td>PI, EK</td> <td>0,5 kg/m²</td> </tr> <tr> <td>ACI 22-I</td> <td>60mm</td> </tr> <tr> <td>PI, EK</td> <td>0,5 kg/m²</td> </tr> <tr> <td>ACp 22-I</td> <td>80mm</td> </tr> <tr> <td>PI, EK</td> <td>0,5 kg/m²</td> </tr> <tr> <td>CBGM C8/10</td> <td>150mm</td> </tr> <tr> <td>ŠV</td> <td>150 mm</td> </tr> <tr> <td>Triax TX 150</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ŠD</td> <td>200mm</td> </tr> <tr> <td>Spolu</td> <td>690mm</td> </tr> </table>					ACo 11-I	50mm	PI, EK	0,5 kg/m ²	ACI 22-I	60mm	PI, EK	0,5 kg/m ²	ACp 22-I	80mm	PI, EK	0,5 kg/m ²	CBGM C8/10	150mm	ŠV	150 mm	Triax TX 150		ŠD	200mm	Spolu	690mm
ACo 11-I	50mm																									
PI, EK	0,5 kg/m ²																									
ACI 22-I	60mm																									
PI, EK	0,5 kg/m ²																									
ACp 22-I	80mm																									
PI, EK	0,5 kg/m ²																									
CBGM C8/10	150mm																									
ŠV	150 mm																									
Triax TX 150																										
ŠD	200mm																									
Spolu	690mm																									
Chodníky: žiadne Odvodnenie: žiadne / priečnym a pozdĺžnym sklonom Iné: zvýšený deliaci ostrovček 12 m ² verejné osvetlenie v dĺžke 248 m																										
Stavebné povolenie č.: OU-BA-OCDPK2-2019/015645-1 zo dňa: 20.05.2019 vydal: OÚ Ba, Odbor cestnej dopravy a PK																										
Zmena stavebného povolenia: č.: / zo dňa: / vydal: /																										
Súpis ojedinelých drobných nedorobkov a nedostatkov zrejmych pri technickej obhliadke: PRÍLOHA č. 1																										

Dohoda o opatreniach a lehotách na odstránenie nedorobkov:

ODSTRÁNIŤ DO 30.4.2022. ODSTRÁNENÉ 11.2.2022.

Údaje o prevzatí dokumentácie:

1x DSU, 1x POR. ZAMERANIE, EL. KVALITY, KÓPIA SP + VYJADRENIE OSK,
STANOVISKO KAI, DIG. MAPA - POTVRDENIE

Súpis príloh, ktoré tvoria nedeliteľnú súčasť tohto protokolu:

- farebná situácia s vyznačením hraníc správy a údržby

V ZNYSIE A ROZSAHU DSU.

Vyjadrenie účastníkov:

Hlavné mesto SR Bratislava – oddelenie správy komunikácií – referát správy a údržby pozemných komunikácií prevezme príslušnú časť stavby do svojej správy a údržby až po vydaní právoplatného kolaudačného rozhodnutia a majetkoprávneho vysporiadania. Od tohto termínu bude plynúť záručná lehota 60 mesiacov.

	Meno a priezvisko	Funkcia	Podpis
Zástupcovia stavebníka	Ing. LUDOVÍK MAJDOV	SPRÁVCO NEMEC	
Zástupcovia MG – OSK – RSUPK	Ing. ČERÁK PAVLÍKOVÁ Ing. SVRČEK	DAG-OSK MG-OSK MG-OSK	
Ostatní účastníci konania			

Poznámka

Vyplnené tlačivo spolu s dokumentáciou skutočného vyhotovenia stavebník predkladá účastníkovi technickej obhliadky (správcovi) minimálne 3 dni pred technickou obhliadkou.

V kolónke „Kapacity získané výstavbou“ stavebník podrobne špecifikuje jednotlivé časti objektov, ktoré budú predmetom technickej obhliadky, a ktoré chce stavebník odovzdať budúcemu správcovi (napr. pri vozovkách je nutné uviesť nárastky a úbytky plôch voči pôvodnému stavu, konštrukciu, dĺžky, šírky, plochy...).

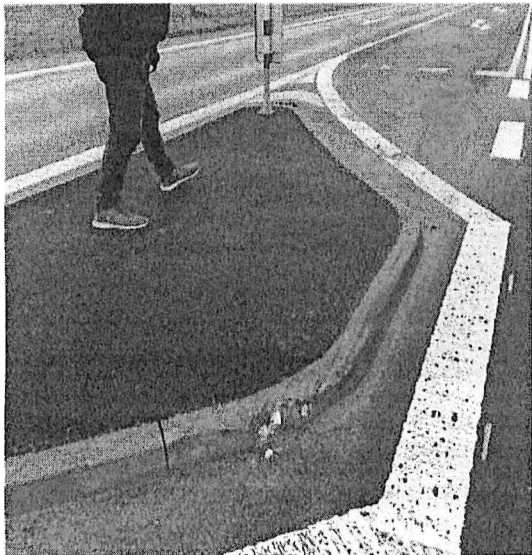
Príloha č. 1

Stavba: Obchodno – výstavné objekty Bory, SO 101 Rekonštrukcia cesty II/505 a styková križovatka

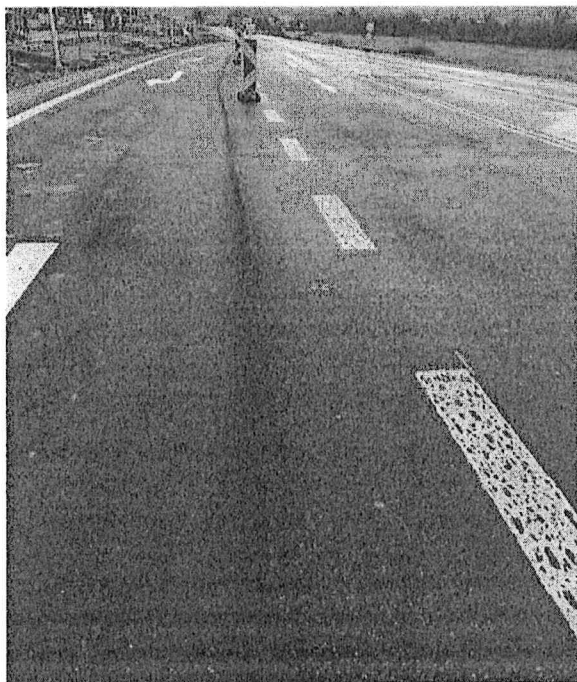
Technická obhliadka vykonaná dňa 29.12.2021 v súvislosti s kolaudačným konaním.

Zoznam nedorobkov:

- Vzhľadom na zimné obdobie nebola vykonaná skúška odtokových pomerov.
- Žiadame vyspraviť poškodené obrubníky v ostrovčeku vhodným mrazuvzdorným materiálom, prípadne vymeniť za nové.



- Na pracovných spojoch vozovky žiadame zrealizovať asfaltové zálievky.



- Krajnice žiadame zrealizovať v rozsahu, sklone a materiálom v zmysle PD + zatrávnenie svahov.



Nedorobky žiadame odstrániť najneskôr do 30.4.2022. Stavebník kontaktuje správcu za účelom realizovania technickej obhliadky odstránenie vyššie uvedených nedorobkov.

Vyhotovil dňa 10.1.2022 Ing. Czafík/Magistrát Hl. m. SR BA – OSK.

ODSTRÁNENÉ K 11.2.2012

